

پازار ایرتسی

فی ۲ شعبان سنه ۱۳۲۸

وفی ۲۶ تموز سنه ۱۳۲۶

جمعیت علمیة اسلامیة نك ناشر افکاریدر

صاحب امتیاز :

فاتح مجیز درسعاملرندن

استانبول مبعوثی

مصطفی عاصم

سر محرر :

فاتح مجیز درسعاملرندن

نوقاد مبعوثی

مصطفی صبری

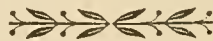
مدیر مسئول :

مکتب قضاة معلملرندن

کلیسی منیر

مندرجات

تاریخ اسلام صحائفندن طاهر المولوی	سعید افندی حضر تلرینک نطق بلیغلرینک ترجمه سی . . حسین حازم
حقیقتندن واز کچه مم ع . خیری	استانبول کوپکاری حقنده م . صفوت
ارحموا ترجموا طاهر المولوی	کاشغره آچیق مکتوب سمید العسلی
مسلمانلرده عائله حیاتی احمد شوقی	ایقای وجیبه تشکر ناظم



نسخه سی ۱ غروشددر

آبونه اجرتی (پوسته اجرتیه برابر در)

ممالک اجنبیه ایچون :

۲۰۰ ۶۰ فرانق

» ۱۰۰ ۳۰

استانبول وولایات ایچون :

بر سنه لکی ۶۰ غروش

التی آیلنی ۳۰ »

درج اولنمیان اوراق اعاده ایدلر

قارئلرمنزه

اکثر مقالاتنه آیات کریمه واحادیث نبویه درج ایدلش بولندی نظر اعتباره آلنه رق رعایتسزلکده بولنلامسی رجا اولنور .

در سعادت

محمود بك مطبعه سنده طبع اولمشدر

کیمسه نك آجمايا جفنى (من لا یرحم لا یرحم) حکمت
بالغه سیله بیلدیرمشد .

اله واحدلى رحيم ورحمن وبيغمبر مجاهدلى
رحمة الاكوان اولان بو امت مرحومه ، حسیات
رحمانه ده يك ایلرله مش ویا لکیز همجنس نه دکل ؛
حیوانات ، نباتات ، حتی جماداته قدر شفقت ابرازندن
خالى قانامشدر .

ملت اسلامیه نك :

عاشقم بر همه عالم که همه عالم ازوست

دیهه جک قدر رحیم کائنات اولان اصحاب کالاتی
شویله طورسون ، وسطا عرفان اولانلرنده ، بلکه عوام
درجه سنده بولونانلرنده بیله بر حیوانک رنجیده
ایدیله سنه آجمايان یوق کیدر .

نقدر مرحمتلی وجدان واردرکه ، بلای سیار
اولان تراموای آرابه لرینک بارقیلی اوزرینه زخناک
وجودلری قامچی ضربه لری آلتنده تتره یین لاغر
بیکیرلر ایچین نالنده تأثردو . نه قدر قلب حساس
واردرکه :

بر باغ خزان نموده دوندم

قویدی تنمی بو حاله دوندم

لوحه سنی تجسیم ایدن نازک جسمک سقوط ابدیسنی
تنظیر ایلرکی صولوق بر یاراغک کردباد خزان ایله
تیتریه تیتریه خاک زواله دوشمه سنه قارشى داغدار
تأسفدر .

نقدر چشم رقیق واردرکه ، چیلغین دالغه لرک
هجمات متوالیه سیله اویولمش ، قیزغین کوناشک تأثیر
محرق ایله چاقلامش ، داغیلغمه باشلامش ، ورمک پنجه
مخربيله بیرتیلشمش ، پاره لانس بر جگره بکزمه مش منفرد
بر قایا پارچه سنک حال ملالنه کریه بار تحسدر .

وجدانی بوقدر صاف ، قلبی بودرجه رحیم اولان
بر ملت نجیبه افراندن ناصل اولوبورده - یکریمی ،

تحصیل یولنده دکلدر کبی الفاظ تحقیریه یی سویله مک ،
یازمق قدر انصافسزلق اوله ماز .

مع مافیه چوق شکر دور ائیم استبدادده مدارس
مکاتبک قات قات فوقنده تضییق ، کورمشکن کرک
مجلس مبعونا نمزده کرک عالم مطبوعاتمزده ، کرک خطابت
کرسلیمزده موجودیت مکمله کوسترنلرک اکثری
مدارسدن یتشمه لردر . الحمدلله ظالمردن انتقام الان
دوره مشروطیت کلدی ؛ ملت حریتنی استرداد ایتدی
فقط مدارس صاحب چیقما دی .

عالم نه دیرسه دیسون بن دیرم که :

بو دولته شمیدیکی تعبیجه معارف اسلامیه نظارتی
نامیله یاده جدیر الیوم درس وکالتی قدر مهم بردآره یوقدره .
ایشته بو دائره اهمیت موقعیه سنی تقدیر ایله اتحاد
اسلامی تأسیسه مقتدر ادملر یتشدیره جک یوکسک
مرتبه لرده مدارسى اصلاحه متکفل ذواتدن تشکل
ایدرسه او زمان هر درلو معناسیله موفقیت قطعیدر .
نصوح افندی زاده :

ع . خیرى



ارحموا ترجموا

آجی نك که آجیدینلر سزده !

مال منظومیه ترجمه ایدیان شو کلام عالی نه قدر
معانی رقیقه یی حاویدر .

اوصاف ازلیه سی رحمن ورحیم اولان خداوند
کریم ، هادی خلائی اولق اوزره کونده ردیکی حبیب
نجیبی (رحمة للعالمین) پایه جلیلی ایله تشریف
بویورمش ، عین رحمت ومحض شفقت بولونان ذات
رسالت ده عالم اسلامیت وجهان انسانیتی (ارحموا)
فرمان کزینی ایله خصات مرحمتکارییه ارشاد ایتمش ،
قلبنده رحم وشفقت حبیب اولمایان طاش یوره کلیرله

حالد (ایت سوروده پاره قازان!) ظرافتی پک یا کلش
تلقی ایلین او، ایت سورویجیلری لاقیدانه ومنشرحانه
ایشلرینه دوام ایدیورینه اوکون که: اقسرایده یشیل
طولومبا قهوه لرنده اوطورانلر ساعت بر بحق راده لرنده
عین حادثه دن متأثر اولمشلر، رقیق القلب اولانلری
قهوه لرنی ایچمه دن اورادن اوزاقلا شمشلر! ینه
او کون، ساعت ایکی بحق صولرنده سلطان احمد
میدانندن کچلر بر معتاد اشکنجه کلابه یوزلرجه
(لاحول...) اوقومشلردر.

انصاف ایدلم. نمایش فکرنی بیراقلده مسلمانجه،
عثمانیجه دوشونلم.

استانبول سواققلرنی کیرله تیورلر، اجانبک طعن
وتشنیعنی جلب ایدیورلر دییه — قدم اجدادی بلکه
استانبولک تأسیسه قدر چیقان — کوپکلرک طوبلانسی
قرار کیر اولدی. یوزلرجه سی، بیکلرجه سی جمع ایدیلوب
طوب قانی خارجنده کی محبس مضیقه طیقیلدی. او
تنکینای اضطراب ایچنده بر چوغی اولوب قورتیلدی.
صاغ قالمق طالع سزلکنه اوغرایانلرینک نیاح استمدادندن
جوار خلقی ده شکایت باشلادی.

او رادن خیرسز آطیه نقلارینه قرار ویریلدی.
سوپروتی ماوانالریله اورایه کوتورولدیلر. صناید
استبدادکا کثری میدیللی، ردوس کی جزائر معموره ده
کاشانه نشین سعادت ایکن طبعاً آزادی پرست بولونان
بو حیوانلر، ده کز اورته سنده یالچن قیالر اوستنده،
حزیران وتموز کوانشی التنده همان همان آج صوسر
قالمغه محکوم اولدیلر.

شو سفالت اوروبایه عکس ایدیجه حمایه حیوانات
جمعیتلری شکایت باشلادی. جراند اجنبیه اوزون
اوزادی به بوندن بحث ایتدی. بر اوروبا شاعری،
کوپکلرک لهنده یازدینی منظومه نك تکمیل اوراق
حوادث طرفندن حمیه ترجمه ایدیله سنی تمنی ایلهمش بزم

اوتوز پاره لق خیس بر منفعت مقابلنده بر چوق
ذیروچی از مکدن، بر چوق حیاتی اشکنجه یه
اوغرا تمقدن ضبط نفس و کفید ایدمه یین بر کروه
سفیل پیدا اولیور!

بونلر کیملر می ده نیلیور؟ خبر ویرمه که:

کوپک طوبلا ییچیلر، ایت سورویچیلر!

تموزک ۱۹ نجی بازار ایرتسی صباحی ایدی که چشم
مخور سحرک یکی آچیلغمه، مناره لرده کی نغمات توحیدک
عرش برینه هنوز یوکسلمکه باشلادینی، رحمت الهیه نك
انوار فجر صورتنده کائاته انتشار ایلدیکی صیراده (طاش
قصاب) جوارندن عالم بالایه اعتلا ایدن این ماتم قدر
سامعه خراش وسینه شکاف فریادلرله قبه سما ایکلیوردی.
اویانیق بولانلر، اویقودن اویانانلر بوغغله سامانسوزی،
بوولوله وجدانقروزی آکلامق ایچین پنجره لره قوشوشدیلر.
کوردکلری نه فجیع منظره ایدی:

کردونه فلاکت دینه بیله جک بر بیوک آراهه،
اوزرنده دام حیل تعبیرینه سزا اوزون برقفس، اونک
ایچنده، انسان شکننده کی بر طاقم جانوارلرک دست
غدرندن شکوه خوان مظالم بر چوق مخلوق، اطرافنده
جلاد مظلومینی آندیرر بر قاج بسپایه حریف، اللرنده
قیزمش آیلرک پنجه سینه، قودورمش قوردلرک چکه سینه
مشابه برر قیصقاچ! وبا کی صالدران بو قیصقاچلر،
هر صولتنده — انسانیت مثلی حامیسز قالمش — بیچاره
کوپکلرک برینه تصادف ایدیور، قوله راشکلنده قارنندن،
بوغازندن — زره سندن اولورسه اولسون — یاقالیور،
درحال یره سردکدن صوکره او زواللی نك ایکله مسنه
هایقیرماسنه اهمیت ویرمه دن سوروکله یه سوروکله یه،
کیمکلرینی قیرارجه سینه صیقه صیقه کتیروب آراهه نك
اوزرنده کی محبس فلا کته طیقیور!

شو فجیع عملیات، حیرت ونفرتله تماشا ایدنلرک
کریه سینه جریان، صدرینه غلیان، قابنه هیجان ویردیکی

غزته لر ، مأل مترجئی یازمادقلری ایچون صدای رقت اولما-ی لازم کلن بومنظومه نك نه دیدیکئی اوکره نه مه دك داها صوکر ا برلین حمایه حیوانات جمعیتك بر تلغرافنامه سی کورولدی . بونده کوپکلر حقتده استجلاب عاطفت ایدیلور وحقلرنده کی معامله تقبیح اولونیوردی . دیمک کوپکلری قالدیرمقله اوروپالیره یاراناجئی زعمنده بولونلرک ظنی عکسنه ظهور ایتدی .

شهراماتی ده باشلادینی شوایشه بشیمان اولدی اما بر کره باشلامش بولوندی .

مقصدمز ، شو تشبثی ایچین اماتی تخطئه ، یاخود تصویب ایتک دکدر استانبولک الک ایشلک جاده لرندن اولان اقسرایده کی مجرالره مراد پاشا جامه نك قارشیسندن کی آراهه آخورلرینک وچارشینک کورکچیلر قاپسندن وزیر خانه طوغرو کیدن یولده کی سلخخانه لرله مردار قصاب دکانلرینک ، خصوصیه امانتک بورنک دیننده کی ملت باغچه سنک ابدستخانه لرندن عاداتا طاشان تعفاتی طورورکن کوپکلرک ازاله وجودینه لزوم کورولمش ، قالدیرمالرینه تشبث ایدلمش ، مسافرین اجنبیه ضیافته تخصیص اولونان مبالغ مستقرضدن بر پارچه سی ده بونلرک اعاشه سنه آیریش ! اولابیایر . فقط درجه انسانیته دکل ، درکه حیوانیته بیله یاقشما یاجق قدر وحشیانه و متفرسانه اولان شو دیوشیرمه اصولی ایت سوپروبیجیلرینه عجبا کیم تعلیم ایتمش ؟

بو مرتبه خیانت صدورینه احتمال ویره یز . او مارزکه هیئت امانت ، بوندن صوکراسی ایچون آغزندن آغزه دولاشان زهرلی اکمک شایعه سی قالدیرمقله برابر شو غدار حریفله تنبیہات و تعلیمات لازمه ده بولونورده کوپک طوبلا دقلری صیراده هم قیصه قاجلریله بیچاره حیوانلرک جانی ، همده کیجه یاریلری خاچان ايله پنجره لر قوشوشان انسانلرک یورکنی یاقدرماز . میازار موری که دانه کشت

که جان دارد و جان شیرین خوشست حکمتی ايله قارنجیه لرك بيله اینجیديله مه سنی توصیه ایدن مرحمت اسلامیه ولو که کوپک اولسون بر مخلوقك دوچار اشکینجه اولماسنه رضا کوستردمز .

ظاهر المولوی

مسلمانلرده عائله حیاتی

مابعد

اولجه سویلدیکم وجهله اوروپا فطرت انسانیه نك خارجنه چیقمش بر اعتیاد ایچنده یشامقده ، بو اعتیاددن ایسه کیسه سی ، کمری طولی بولونلر اولدقجه متلذذ فقط ایشچی ، عمله ، فقرا کروهی بو اعتیادک زیر سفالتنده ایکیم ایکیم ایکلماکددر . انسانلقد حقیقه مذموم ، انسانلغه جدآ برشین و عار اولان تفاخر ، اقتدار لیلرک عاجزلره ، زنکینلرک فقیرنره بوبورلنمی اوروپانک اکثری یرلرنده عادت دکل بلکه شعار انسانیت (!) صیره سنه کچمشدر بو اعتیاد جاهلانه کویا سعی و عملک بر قامچییی ، بر مشوقی عد اولنیورمش مملکتک اقتصاداً ثروتک تزایدینه . اهانلنک تنبل اولماسنه بر واسطه ، بر سبب ایش (!) نه قدر واهی بر خیال ! اشته بو اعتیاد جاهلانه اوروپالیرک بیوک کوچک ، زنکین فقیر هپسنک ذهنلرینه قلبلرینه ، یرلشمش بر داء دوانا پذیر حائنه کلش بو حال بالطبع اک زیاده قادیلر اراسنده تعمیم ایتمش اولدیغندن اورته حالیلرک بیله اوروپاده تأهل ایتمنی ، عائله تشکیل ایتمنی مشکل بر حاله کتیرمشدر . اوروپاده شیویه جه الینه کچن قزانه بیلدیکنی کندی اونده چوجق چولیغیه ییه ، ایچه مسعود بر حال کچیرمک اوینک سرینی خارجه چیقارمیه رق عائله جک باش باشه ویره رک یار واغیاره